



被告哈姆雷特，請回答

PLEASE, CONTINUE HAMLET

26.07-03.08.2019

賽馬會立方

演出場刊

場地規則

- 1 演出長約3小時，設一節中場休息。
- 2 適合12歲或以上觀眾欣賞。
- 3 為免表演者及觀眾受到騷擾，請關掉手提電話、響鬧及發光裝置，同時請勿在場內飲食。演出期間容許攝影或錄影，但請勿使用閃光燈。多謝合作！

製作人的話

經常有朋友問我在挑選節目時，會否就著某一主題進行計劃及選擇，而我通常會以作品質素、獨特性、對當下的敏感度、觀眾的參與度而作出配對，從而定下每年的節目計劃。但經過兩個寒暑的籌備，一個年頭的實踐，漸漸發現，原來自己一直對一個「主題」鏗而不捨，在潛意識中影響著每個節目的選擇…

我最關心的，仍然是這個城市。

今年大館劇場季，我們將透過劇場刻畫城市的當下境況，借多種劇場形式讓觀眾「參與其中」，因我們相信，參與，是最好的體驗。

劇場季頭炮有音樂才女盧宜均、才子劉樂豐及鬼才創作人伍宇烈聯手創作的《Tri(仔)》，以港式歌廳cabaret形式，唱出香港人對「母語」的愛與恨，與觀眾笑過／哭過你死我活。

緊接，有柏林戲劇節得獎編劇甄拔濤編寫兼導演的《核爆後的快樂生活》，講述災難倖存者回到已變為死城的「老家」，意料不到昔日災場核心如今竟成了青蔥美地…這會是一個有關你和我的未來「願景」嗎？

有時候，生活實在太累，令人失去想像力。給我50分鐘，Lewis Gibson的體驗式作品《童話研究所》將喚醒你以往閱讀時的超強想像，使你的想像力「重生」之餘，更有氣力繼續打拼！

要判斷一個人有罪與否，是一件非常困難的事，慶幸我們仍能相信法律。《被告哈姆雷特，請回答》讓觀眾切實地體驗一場在香港的「司法聆訊」，無劇本、無預設，每場「聆訊」由本地不同司法人員參與，務求每次都獨一無二。

七月，大館劇場季，與你息息相關！

錢佑

大館 表演藝術主管

衷心感謝香港大律師公會的無私協助，與大館表演藝術團隊一同實現本次演出。

我們亦感謝以下人士的支持，使演出能順利進行。

羅傑志先生

黃慶春女士

張亮先生

何嘉坤女士

費詩樂女士

鄧樹榮先生

導演的話

在每個社會中，法律皆是尋求人性和公義的處所。一位法官曾對我說：法律並非完美，但總比以牙還牙、以眼還眼好，而這亦是至今我們想到最好的方法。

最初開始創作時，我和Roger曾嘗試過將法律的世界帶到劇場中。但那根本不可行：在舞台上重演案件有違道德，裝作法官或律師則使劇場顯得可笑。我們深明法律的世界是如何細緻、周密而盡善盡美的。因此我們決定反其道而行：與其將法律引進劇場，不如將戲劇融入現實。在這個作品中，劇場就如一面三棱鏡，揭示制度和法律的美好與矛盾。透過觀看法律界翹楚公正而鉅細無遺的工作，觀眾能瞭解到審判一個人是多麼的困難。因此台上除了被告人及兩位証人（哈姆雷特、歐菲莉亞及葛簇特）是演員，法官、檢控官、律師及法醫皆是現實中的專業人士。每晚上場的團隊均獨一無二，不經排練，只此一次——所有人都想在這個劇場上的遊戲取得勝利。

《被告哈姆雷特，請回答》已於16個國家巡演，各地司法制度的差異與其植根的文化千絲萬縷的關係，仍每每教我大開眼界。

Yan Duyvendak



口供/報告

製作團隊

創作 | Yan Duyvendak、Roger Bernat

聯合劇場構作 | Sylvie Kleiber

平面設計 | Marie-Klara Gonzalez; Nicolas Robel B.U.I.B Grafix

經理 | Marine Magnin

國際巡演 | Judith Martin – Ligne Directe

傳訊及監製 | Charlotte Terrapon

技術 | Eric Mutel

演出

陳泰然 (哈姆雷特)

魏綺珊 (葛簇特)

陳安然 (歐菲莉亞)

以及香港法律執業人士

Yan Duyvendak

創作

生於荷蘭，目前居於日內瓦及馬賽。受訓於日內瓦藝術設計大學 (École supérieure d'art visuel de Genève)，自1995年起一直從事演出創作，作品經常於歐洲各大文化機構及活動上發表，亦成為許多公共和私人收藏作品。曾經三奪瑞士藝術獎 (2002、2003、2004年)；其他獎項包括納美仕新媒體藝術獎 (2004) 及網絡文化獎 (2006)，更於2010年獲頒瑞士最具份量的當代藝術獎項——梅羅歐本海獎。曾多次擔任駐場藝術家，前往巴黎 (Cité des Arts)、柏林 (Atelier Schönhauser) 和開羅 (瑞士藝術工作室，瑞士藝術基金會) 駐場。其公司 Compagnie Yan Duyvendak 於2012年至2014年 (其後續約為2015至2017年) 獲日內瓦市及瑞士藝術基金會聯合資助。2019年，獲 Yan Duyvendak 獲頒瑞士劇場界最高殊榮「漢斯·雷恩赫特指環獎」。

Roger Bernat

創作

於西班牙巴塞隆納戲劇學院 (Institut de Teatre (Barcelona)) 修讀舞台導演及戲劇構作，畢業時獲頒1996年特別獎；1998至2001年間，於巴塞隆納與Tomàs Aragay共同創立及主理舞蹈及戲劇創作中心 General Elèctrica。他的多個作品曾獲頒加泰羅尼亞評論家獎。2008年起，他的創作開始把觀眾席納入舞台的一部分，邀請觀眾遵循指示參與演出，甚至成為「演員」之一。此類作品包括《Domini Públic》(2008)、《Pura cojidiència》(2009)、《Le sacre du printemps》(2010) 及《Pendiente de voto》(2012)。他的作品至今已在全球超過20個國家演出。

陳泰然

演員 (哈姆雷特)

陳泰然受訓於倫敦皇家中央戲劇學院。近期演出作品：《叢前黑夜》(第二十九屆澳門藝術節)、《與未成年豬仔發生愛行為》(香港藝術中心麥高利小劇場)；電視及電影作品：《夜班》(Ctrl 電影公司) 及《獨生子女》(英國廣播公司及辛丹斯電視台)。他為「設計對白」導演的作品包括：《與未成年豬仔發生愛行為》、《職業狂牛》及《自由落體事件》。

魏綺珊

演員 (葛簇特)

香港專業劇團「糊塗戲班」及集不同能力人士的「無障礙劇團」創辦人，集監製、編劇及演員於一身。畢業於香港中文大學新聞與傳播學院，2001年獲英國志奮領獎學金，前赴英國進修，獲華威大學國際政治碩士學位。近年監製超過60個製作，並多次到不同地區包括內地、台灣、新加坡、馬來西亞及加拿大演出。2013、2014及2016分別憑《惡童日記》、《和媽媽中國漫遊》及《情信》，獲提名舞台劇獎「最佳女主角」。

現為香港藝術發展局審批員、香港戲劇協會評審、客席大學講師、亦為專欄作家，文章見於《am730》、《晴報》、《Now》及《新閱會點讀》，並為不同機構擔任司儀及主持工作。

陳安然

演員 (歐菲莉亞)

陳氏現為自由身演員、導演、戲劇導師、BANANA EFFECT 創辦人及潛入式劇場 (Immersive Theatre) 創作者。

2008年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士 (榮譽) 學位，主修表演。在學期間曾獲毛俊輝獎學金，並在校內獲得傑出演員獎。09-11年間加入香港話劇團成為全職演員，也曾擔任導演助理。及後，陳氏遠赴英國深造，並畢業於皇家倫敦大學中央戲劇及演說學院。於2014年，成立Banana Effect 並擔任藝術總監至今，致力發展、優化及推廣「潛入式遊戲劇場」，並曾到冰島及美國創作和公開演出。

於2017年年初，陳氏獲藝術獎學金計劃遠赴美國，於耶魯大學的戲劇學院作交流。並於同年6月創作出跨地域現場視頻演出「Never Stand Still」，參與了當地的 International Festival of Arts & Ideas。回港後立即參與影話戲的創新多媒體錄像演出《看着你》，擔任執行導演一職。在2018年9月，陳氏編、導了《末世西遊記》，以中國四大名著之一的《西遊記》作為文本，創作了首個雙語 (廣東話及英語) 演出。

陳氏亦致力推動不同類型的戲劇教育，曾為不同大專、大學和教育機構講授創意課程、演說培訓班、說故事技巧等，亦剛於香港城市大學及香港知專設計學院教授「潛入式劇場」工作坊。

鳴謝

Production: Dreams Came True, Genève

Coproduction: le Phénix scène nationale Valenciennes; Huis a/d Werf, Utrecht; Théâtre du GRÜ, Genève; Le Nouveau théâtre de Montreuil – centre dramatique national

Résidences: Montévidéo, Marseille; Le Carré/Les Colannes, Scène conventionnée, Saint-Médard-en-Jalles/Blanquefort

With the financial support of: City of Geneva; République et canton de Genève; Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture; Migros pour-cent culturel; La Loterie Romande; Ministerio de Cultura-INAEM, Mécènes du sud, Marseille; Le Nouveau théâtre de Montreuil – centre dramatique national; CORODIS

swiss arts council
prohelvetia

你的意見是我們進步的動力，歡迎填寫問卷與我們分享你對是次演出的感受！

